



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# Journals of the Senate

(Unrevised)

1st Session, 39th Parliament

N<sup>o</sup> 24

Thursday, June 15, 2006

1:30 p.m.

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Speaker *pro tempore*

# Journaux du Sénat

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

Le jeudi 15 juin 2006

13 h 30

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Biron  
Callbeck  
Campbell  
Carstairs  
Chaput  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Dallaire  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Fortier  
Fox  
Fraser  
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill  
Goldstein  
Grafstein  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Jaffer  
Johnson  
Kenny  
Keon  
Lapointe  
LeBreton  
Losier-Cool  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Mitchell  
Moore  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Pitfield  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Segal  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Biron  
Callbeck  
Campbell  
Carstairs  
Chaput  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Dallaire  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
\*Fitzpatrick  
Fortier  
Fox  
Fraser  
Furey  
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein  
Grafstein  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Jaffer  
Johnson  
Kenny  
Keon  
\*Kirby  
Lapointe  
LeBreton  
Losier-Cool  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Mitchell  
Moore  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Pitfield  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Segal  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Watt  
Zimmer

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Losier-Cool, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 11.

#### PRAYERS

#### SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its second report (Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act, without amendment).

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver presented the following:

Thursday, June 15, 2006

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

#### THIRD REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, May 31, 2006, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

*Page 2, clause 5:* Replace in the English version, line 5 with the following:

“provision that is necessary for the amended provision to have ef-”.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DONALD H. OLIVER

*Chair*

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Losier-Cool, Présidente intérimaire, assume la présidence.

#### PRIÈRE

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, sans amendement).

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver présente ce qui suit :

Le jeudi 15 juin 2006

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

#### TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 31 mai 2006, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec l'amendement suivant :

*Page 2, article 5 :* Substituer dans la version anglaise, à la ligne 5, ce qui suit :

« provision that is necessary for the amended provision to have ef- ».

Respectueusement soumis,

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Tkachuk presented a Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Chaput, moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Cools, moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Tkachuk présente un projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Chaput, propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Cools, propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.

The Honourable Senator St. Germain, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Austin, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 9 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*decisions taken during the period of dissolution between the 38th and 39th Parliaments*), tabled in the Senate on June 13, 2006.

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 9 (motion), 8, 9 (inquiries) and 5 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

After debate,

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 9 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*décisions prises pendant la période de dissolution du Parlement entre les 38<sup>e</sup> et 39<sup>e</sup> législatures*), déposé au Sénat le 13 juin 2006.

L'honorable sénateur Cook propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 9 (motion), 8, 9 (interpellations) et 5 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.

Après débat,

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 4 (inquiry), 70 (motion), 3 (inquiry), 53 and 49 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 10 (motion) was called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

Ordered, That Inquiry No. 11 standing in the name of the Honourable Senator Adams on the *Notice Paper* for June 16, 2006, be brought forward.

The Honourable Senator Adams called the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n<sup>os</sup> 4 (interpellation), 70 (motion), 3 (interpellation), 53 et 49 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 10 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

Ordonné : Que l'interpellation n<sup>o</sup> 11 inscrite au nom de l'honorable sénateur Adams au *Feuilleton des Avis* pour le 16 juin 2006 soit avancée.

L'honorable sénateur Adams attire l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That when the senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 20, 2006, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Cumulative Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* covering the fiscal years 1992-1993 to 2003-2004, together with the annual report for the fiscal year 2004-2005, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 1/39-211.

Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-212.

#### **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:42 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 20, 2006 at 2 p.m.)*

---

#### ***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*June 14*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*June 13*).

The names of the Honourable Senators Mercer and Segal substituted for those of the Honourable Senators Cordy and Meighen (*June 14*).

The name of the Honourable Senator Pépin removed from the membership (*June 15*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Campbell substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*June 14*).

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 20 juin 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport cumulatif sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* visant les années financières 1992-1993 à 2003-2004, ainsi que le rapport annuel pour l'année financière 2004-2005, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Doc. parl. n° 1/39-211.

Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-212.

#### **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 20 juin 2006, à 14 heures.)*

---

#### ***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*14 juin*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*13 juin*).

Les noms des honorables sénateurs Mercer et Segal substitués à ceux des honorables sénateurs Cordy et Meighen (*14 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin enlevé de la liste des membres (*15 juin*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Campbell substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*14 juin*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Biron (*June 13*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*June 13*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*June 15*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Joyal substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*June 13*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*June 15*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Gill substituted for that of the Honourable Senator Joyal (*June 15*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate*, Thursday, May 11, 2006)

Add the name of the Honourable Senator \*Champagne to the list of Senators in attendance to business.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*13 juin*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*13 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*15 juin*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Joyal substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*13 juin*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*15 juin*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Gill substitué à celui de l'honorable sénateur Joyal (*15 juin*).

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du jeudi 11 mai 2006)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur \*Champagne à la liste des sénateurs participant aux travaux.



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 39th Parliament)**

**Thursday, June 15, 2006**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act	06/04/25	06/05/04	Social Affairs, Science and Technology	06/05/18	0	06/05/30		
S-3	An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act	06/04/25							
S-4	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)	06/05/30							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-4	An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act	06/05/02	06/05/03	Legal and Constitutional Affairs	06/05/04	0	06/05/09	06/05/11	1/06
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2007 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2006-2007</i> )	06/05/04	06/05/09	—	—	—	06/05/10	06/05/11	2/06
C-13	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006	06/06/06	06/06/13	National Finance					
C-15	An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act	06/06/06	06/06/13	Agriculture and Forestry	06/06/15	0			

**COMMONS PUBLIC BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.

**SENATE PUBLIC BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1<sup>st</sup></b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3<sup>rd</sup></b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-201	An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes) (Sen. Ringuette)	06/04/05							
S-202	An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent (Sen. Banks)	06/04/05	06/05/31	Legal and Constitutional Affairs	06/06/15	1			
S-203	An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans) (Sen. Downe)	06/04/05	Dropped from the Order Paper pursuant to Rule 27(3) 06/06/08						
S-204	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-205	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-207	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	06/04/05							
S-208	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	06/04/06							
S-209	An Act concerning personal watercraft in navigable waters (Sen. Spivak)	06/04/25							
S-210	An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)	06/04/25							
S-211	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	06/04/25	06/05/10	Social Affairs, Science and Technology	06/06/13	0			
S-212	An Act to amend the Income Tax Act (tax relief) (Sen. Austin, P.C.)	06/04/26	Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 06/05/11						
S-213	An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) (Sen. Bryden)	06/04/26							
S-214	An Act respecting a National Blood Donor Week (Sen. Mercer)	06/05/17							

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-215	An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief (Sen. Austin, P.C.)	06/05/17							
S-216	An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada (Sen. St. Germain, P.C.)	06/05/30							
S-217	An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal)	06/05/30							
S-218	An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism) (Sen. Tkachuk)	06/06/15							

**PRIVATE BILLS**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

## LE SÉNAT DU CANADA PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(1<sup>re</sup> Session, 39<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 15 juin 2006**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	06/04/25	06/05/04	Affaires sociales, sciences et technologie	06/05/18	0	06/05/30		
S-3	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire	06/04/25							
S-4	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)	06/05/30							

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (CHAMBRE DES COMMUNES)

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-4	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu	06/05/02	06/05/03	Affaires juridiques et constitutionnelles	06/05/04	0	06/05/09	06/05/11	1/06
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2006-2007</i> )	06/05/04	06/05/09	—	—	—	06/05/10	06/05/11	2/06
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006	06/06/06	06/06/13	Finances nationales					
C-15	Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole	06/06/06	06/06/13	Agriculture et forêts	06/06/15	0			

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination) (Sén. Ringuette)	06/04/05							
S-202	Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction (Sén. Banks)	06/04/05	06/05/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	06/06/15	1			
S-203	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans) (Sén. Downe)	06/04/05	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Régl. 06/06/08						
S-204	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-205	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-207	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	06/04/05							
S-208	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	06/04/06							
S-209	Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables (Sén. Spivak)	06/04/25							
S-210	Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)	06/04/25							
S-211	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	06/04/25	06/05/10	Affaires sociales, sciences et technologie	06/06/13	0			
S-212	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal) (Sén. Austin, C.P.)	06/04/26	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 06/05/11						
S-213	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) (Sén. Bryden)	06/04/26							
S-214	Loi instituant la Semaine nationale du don de sang (Sén. Mercer)	06/05/17							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-215	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux (Sén. Austin, C.P.)	06/05/17							
S-216	Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada (Sén. St. Germain, C.P.)	06/05/30							
S-217	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)	06/05/30							
S-218	Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes) (Sén. Tkachuk)	06/06/15							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5